

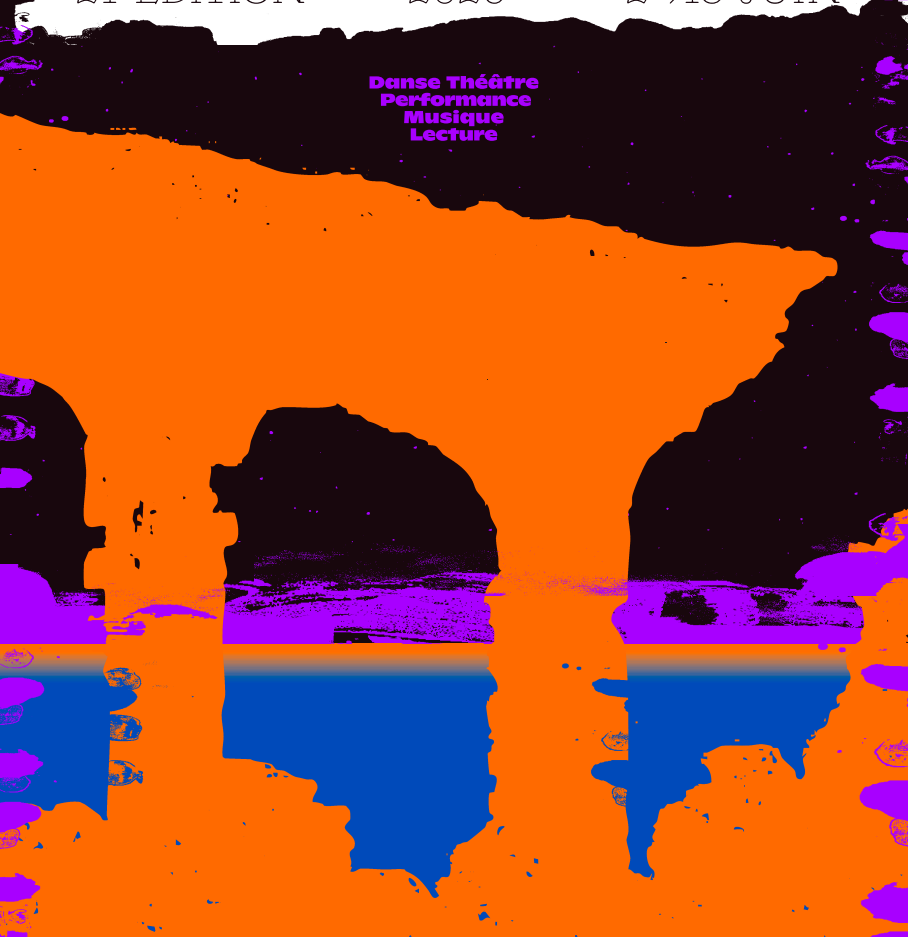
FESTIVAL **LES** MARSEILLE  
**RENCONTRES**  
**À L'ÉCHELLE**

21<sup>e</sup> ÉDITION

2026

2 → 13 JUIN

Danse Théâtre  
Performance  
Musique  
Lecture



Les Rencontres à l'échelle se vivent comme une chambre d'écho du monde ; Marseille en est sans doute l'une des résonances les plus fortes. Ville-frontière, elle concentre en elle lumière, complexité et échanges permanents vers les autres rives de la Méditerranée.

En invitant Dream City - plateforme de créations contextuelles basée à Tunis - à s'immiscer dans la 21<sup>e</sup> édition du festival, nous avons exploré, en conversation avec les artistes, des préoccupations communes.

Comment ne pas perdre pied quand la violence s'installe, quand l'obscurité gagne du terrain, quand les repères vacillent et que nous scrutons l'horizon dans l'attente d'un possible mirage ? Sans détour, les artistes qui composent cette édition offrent la générosité de leurs colères, de leurs désirs et de leurs expériences. Elles et ils transmettent l'intimité de parcours de vie marqués par l'exil et les déplacements. À travers leurs œuvres, la dignité humaine s'impose, impérieuse, en ligne de force, comme une exigence centrale : une invitation à replacer les droits humains au cœur de nos regards, de nos conversations et de nos décisions.

Fabienne Aulagnier & Jan Goossens

## Les lieux du festival

Friche la Belle de Mai    Théâtre Joliette  
41 rue Jobin    2 place Henri Verneuil  
13003 Marseille    13002 Marseille

LaMAM Maison  
des arts Marseille    Musée d'Histoire  
16 Impasse Léo Ferré    de Marseille  
13003 Marseille    2 rue Henri Barbusse  
13001 Marseille

## Billetterie

Tarif unique 10 € / 5 €  
sauf pour *CISTEM-  
ERROR et the body  
symphonic*  
Informations  
& réservations :  
↳ [lesrencontres  
alechelle.com](http://lesrencontres<br/>alechelle.com)  
09 78 06 51 33  
et dans les lieux  
partenaires

Événement organisé dans le cadre  
du Salon Méditerranée 2023



VILLE DE  
MARSEILLE



DÉPARTEMENT  
BOUCHES-  
DU-RHÔNE



Musée de Marseille



Mar. 2	19h	Adeline Rosenstein Maison ravage <b>Ravage tout court</b>	Théâtre documentaire	LaMAM
Mer. 3	19h	Christelle Saez & Mohamed Hatem <b>I Can't Tell You Everything</b>	Lecture performée	Friche la Belle de Mai
Mer. 3 Jeu. 4	20h30 19h	Abdul Haq Haqjoo & Guilda Chahverdi <b>Wanderer, une larme échappée des fleuves afghans</b>	Théâtre documentaire	Friche la Belle de Mai
Sam. 6	17h	Débat d'idées <b>Penser et représenter les luttes pour la dignité</b>	Rencontre	Musée d'Histoire de Marseille
Sam. 6 Dim. 7	20h30 14h30 20h30	Chokri Ben Chikha Action Zoo Humain <b>Dignity</b>	Théâtre	Théâtre des Bernardines
Lun. 8 Mar. 9	20h 19h	Marah Haj Hussein <b>Language: no problem</b>	Théâtre	
Mar. 9	20h30	Débat d'idées <b>Scènes plurilingues: créations, cultures, politiques</b>	Rencontre	
Mer. 10	18h30 20h30	Yamen Mekdad & Mark Gergis <b>Syrian Cassette Archives</b> Conférence performée DJ set	Performance Musique	Friche la Belle de Mai
Jeu. 11	19h	Waël Ali & Simon Dubois <b>Prova</b>	Lecture performée	
Jeu. 11	20h30	Débat d'idées <b>Les Syrien-ne-s font leurs archives</b>	Rencontre	
Jeu. 11 Ven. 12	18h30 21h30 18h30 21h30	Nadim Bahsoun <b>CIS-TEM ERROR, le «H» dans mon nom n'est pas silencieux</b>	Théâtre Danse	Théâtre Joliette
Ven. 12	20h30	Charlie Khalil Prince <b>the body symphonic</b>	Danse Musique	
Sam. 13	18h	Michael Disanka <b>Je suis l'acteur de la poésie de ma mère</b>	Théâtre	
	19h30	Nasri Sayegh/radiokarantina, AGUR, Vanda Forte & Mohanad Smama, Sarv <b>ON AIR</b>	Musique	Friche la Belle de Mai

## **Adeline Rosenstein** **Maison ravage**

### **Ravage tout court**

MAR. 2 — 19H

1h30

LaMAM

Théâtre | Création 2026

Première française

Adeline Rosenstein a entrepris depuis déjà plus de dix ans de mettre en scène ce que l'on nomme la Question de Palestine. Comment résumer et embrasser du regard les dernières deux cent cinquante dernières années en une heure trente sans s'énerver ? Comment s'armer contre la tentative actuelle de nier un peuple ? C'est à ces questions que tente de répondre cette version impatiente de *Décriis-ravage*, intitulé *Ravage tout court*.

Partenariat Dream City.

## **Christelle Saez** **& Mohamed Hatem**

### **I Can't Tell You Everything**

MER. 3 — 19H

45'

Friche la Belle de Mai

→ Studio MOD

Lecture performée

Lors d'un appel téléphonique aux membres de sa famille au Caire, Mohamed demande une recette de cuisine familiale ; les voix se confondent et sa présence parmi eux devient fragile, comme suspendue. Entre des souvenirs qui s'estompent et des conversations quotidiennes fugaces, il se confronte à la distance qui le sépare d'eux et de lui-même, à ce qu'il veut dire et à ce qu'il ne peut pas dire. La pièce capture un moment de réalité entre les deux rives d'un monde brutal.

## **Abdul Haq Haqjoo** **& Guilda Chahverdi**

### **Wanderer, une larme échappée des fleuves afghans**

MER. 3 — 20H30 + JEU. 4 — 19H

1h20

Friche la Belle de Mai

→ Petit Plateau

Théâtre documentaire | Création 2026

Première française

Abdul Haq Haqjoo est un wanderer, un voyageur forcé dont les multiples départs ont laissé des traces et un vertige : celui de ne plus savoir qui il est. En 2021, il a dû quitter l'Afghanistan pour la troisième fois. Mais cette fois, plutôt que de laisser la solitude de l'exil lui assécher les yeux, il a choisi de raconter sa vie, de l'ériger en fiction universelle pour laisser le théâtre traverser ses larmes. C'est ce qui le rend vivant.

## **Chokri Ben Chikha** **Action Zoo Humain**

### **Dignity**

SAM. 6 — 20h30

DIM. 7 — 14h30 & 19h30

2h

Théâtre des Bernardines

Théâtre | Création 2026

Avant-première européenne

En mettant en scène la première commission de dignité en France, Chokri Ben Chikha éclaire un héritage colonial trop peu connu : les zoos humains. À Marseille, notamment, lors des expositions coloniales de 1906 et 1922, des hommes, des femmes et des enfants ont été présentés comme des êtres exotiques et primitifs. Un siècle plus tard, qu'en reste-t-il ? Quels en sont les prolongements dans nos sociétés contemporaines ? Comment redonner place à la dignité ?

Partenariat Dream City.

## **Marah Haj Hussein**

**Language:  
no problem**

LUN. 8 – 20H  
MAR. 9 – 19H

1h10

Friche la Belle de Mai

→ Petit Plateau

Théâtre | Création 2024

Non, il n'y a pas de coquille dans le titre. Si le B remplace le P, c'est pour souligner la difficulté de faire sienne une nouvelle langue. Entremêlant les témoignages de proches contraints de remplacer l'arabe maternel par l'hébreu de l'occupant et son quotidien en Belgique, Marah Haj Hussein interroge avec colère et humour les formes de domination qu'une langue peut exercer sur une autre, et fait du multilinguisme un étendard de la lutte contre l'assimilation politique et culturelle.

## **Yamen Mekdad & Mark Gergis**

**Syrian Cassette  
Archives**

MER. 10 – 18H30

60'

Friche la Belle de Mai

→ Petit Plateau

→ Place des Quails : DJ set à 20H30

Performance | Création 2024

Conserver - Transmettre : qu'importe l'intention, la question du support est primordiale. En Syrie, entre 1970 et 2010, la cassette audio était le meilleur moyen pour les musiciens de faire entendre leur voix. Depuis 2018, Mark Gergis et Yamen Mekdad constituent une cassetteothèque vivante en numérisant les supports fragiles et collectant les témoignages des musiciens de l'époque. Plongez avec eux dans l'histoire contemporaine de la musique syrienne.

Une proposition de Jumana Al-Yasiri, consultante artistique.

## **Waël Ali & Simon Dubois**

**Prova**

JEU. 11 – 19H

1h15

Friche la Belle de Mai

→ Petit Plateau

Lecture performée | Création 2027

En 1990, une troupe créée par des détenus politiques incarcérés dans la prison syrienne de Saidnaya joue la dernière représentation de sa pièce *La maison construite par Jonathan Swift*. Trente ans plus tard, Waël Ali et Simon Dubois en découvrent l'existence. S'ensuit une enquête à partir des témoignages de la troupe et des spectateurs prisonniers pour « donner à voir » - aujourd'hui - cette dernière représentation. Comme une ode au théâtre.

Partenariat Dream City.

## **Nadim Bahsoun**

### **C!S-TEM ERROR, le «H» dans mon nom n'est pas silencieux**

JEU. 11 – 18H30 et 21H30  
VEN. 12 – 18H30 et 21H30

60'

Théâtre Joliette

Théâtre, danse | Création 2025

Première française

Comment faire le deuil de sa sécurité perdue dans un monde d'une violence grandissante? Nadim Bahsoun emmène les spectateur·ices dans sa quête persistante et obsessionnelle de ce sentiment perdu. Invoquant la figure et les contes d'Āmina, sa grand-mère du Sud-Liban, l'artiste créé une ode à la transmission intergénérationnelle. Il invite le public dans les seuls espaces de résistance qui lui restent: la mémoire, le soin et la tendresse.

## **Charlie Khalil Prince**

### **the body symphonic**

VEN. 12 – 20h30

50'

Théâtre Joliette

Danse, musique | Création 2024

En réponse aux affres géopolitiques que subit son pays le Liban, Charlie Khalil Prince instaure le corps comme lieu de résistance. Avec Joss Turnbull, percussionniste virtuose, l'œuvre compose une langue hybride, nourrie des danses contemporaines et populaires, où les traditions se brisent et se recomposent en nouvelles mythologies. Concert et offrande chorégraphique, le duo magnétique brouille les frontières: le geste devient son, le rythme appelle le mouvement d'un corps insoumis.

## **Michael Disanka**

### **Je suis l'acteur de la poésie de ma mère**

SAM. 13 – 18H

1h40

Friche la Belle de Mai

→ Petit Plateau

Théâtre | Création 2026

Première française

Dans son premier spectacle solo, Michael Disanka entremêle son histoire familiale à celle de la République Démocratique du Congo dans un tourbillon poétique dédié au deuil et à la mémoire. À travers la forme du kasalà, poème honorifique issu de la culture à laquelle appartenait sa mère et fidèle à son langage artistique qu'il nomme «théâtre du scratching», il donne naissance à une forme libre, sensorielle et profondément immersive.

Partenariat: Dream City.

## **Rencontre, débat d'idée**

### **Penser et représenter les luttes pour la dignité**

SAM. 6 – 17H

1h20

Musée d'Histoire de Marseille

Présentation de l'ouvrage *Les révoltes de la dignité* par les autrices Leyla Dakhli, historienne, et Laurence Dufresne Aubertin, docteure en sciences politiques, suivie d'une conversation avec les artistes du festival.

Partenariat Dream City.

### **Scènes plurilingues: créations, cultures, politiques**

MAR. 9 – 20H30

60'

Friche la Belle de Mai

→ LaboFriche

Rencontre animée par Annamaria Bianco, maîtresse de conférences en langue et littérature arabes modernes, avec les artistes du festival.

### **Les Syrien·ne·s font leurs archives**

JEU. 11 JUIN – 20H30

60'

Friche la Belle de Mai

→ Labo Friche

Rencontre proposée et animée par Jumana Al-Yasiri, chercheuse et consultante artistique, avec la participation de Bissane Al-Charif, Waël Ali, Simon Dubois et Yamen Mekdad.

## **Musique**

### **Nasri Sayegh / radiokarantina, AGUR, Vanda Forte & Mohanad Smama, Sarv ON AIR**

SAM. 13 – 19H30

Friche la Belle de Mai

→ Toit terrasse

Dj set | Concert

En partenariat avec l'AMI – Aide aux Musiques Innovatrices et l'Agence Karkadé. ON AIR est une coproduction Friche la Belle de Mai et les Grandes Tables de la Friche.

### **Laboratoire de jeunes créateur·ices**

#### **Les Premières x 2B Continued – Orient Production / D-Caf**

Dans le cadre de liens de coopération avec le festival D-Caf au Caire, Les Rencontres à l'échelle accueillent pendant le festival le laboratoire d'immersion professionnelle du programme Les Premières, qui réunit quinze jeunes metteur·euses en scène, chorégraphes, scénographes et créateur·ices lumière du Caire.

AGUR – Waël Ali & Simon Dubois – Nadim Bahsoun  
Chokri Ben Chikha / Action Zoo Humain  
Michael Disanka – Marah Haj Hussein  
Abdul Haq Haqjoo & Guilda Chahverdi  
Charlie Khalil Prince – Yamen Mekdad & Mark Gergis  
Adeline Rosenstein / Maison Ravage – Christelle Saez  
& Mohamed Hatem – Vanda Forte & Mohanad Smama  
Sarv – Nasri Sayegh / radiokarantina

**B / P**

**www.les  
rencontres.  
alechelle.com**

